

1c7 / Subtitle-Translation-Software

字幕翻译软件列表 - 让行外人了解字幕工作者使用什么软件（翻译视频要用什么软件？）

8 commits

1 branch

0 packages

0 releases

1 contributor

Branch: master

New pull request

Create new file

Upload files

Find file

Clone or download

1c7 Update README.md

Latest commit 15d32ce on Dec 6, 2019

images

Add Image

2 months ago

.gitignore

Add Image

2 months ago

README.md

Update README.md

2 months ago

README.md

字幕翻译软件列表

目的：让行外人了解字幕工作者使用什么软件

1.3万

1.3万

6.1万

7789

23人正在看, 620条实时弹幕

发个友善的弹幕见证当下

弹幕礼仪

发送

你的智能手机中有数十亿个晶体管，看起来好像很复杂

And with billions of transistors in just your smartphones, computers can seem pretty complicated.

相关推荐

计算机速成课 [40集全, 精校版] - [2018年5月完成]

【10分钟速成课：经济学】第1集 - 经济学简介

Python教程_600集Python从入门到精通教程（懂中文）

比尔·盖茨亲自授课--计算机

字幕翻译共2步：翻译 -> 压制

(非要再加一步的话，就是把视频传到 B 站)

翻译

- Aegisub
- 人人译视界
- ArcTime

举例: 一个视频(.mp4) 加 一个字幕文件(.ass) 拖入 Aegisub 中.

在 Aegisub 中编辑时, 样式,字幕, 任何的修改, 都是改动了 .ass 文件, 视频本身不受任何影响.

翻译完成后, 两个文件依然是独立的.

为了把字幕和视频合二为一, 把字幕印到视频里, 需要使用压制软件

压制

https://github.com/1c7/Subtitle-Translation-Software

1/3

- [小丸工具箱 \(Windows\)](#)
- [PineconeSuppress \(Mac\)](#)

举例：拖入 一个视频(.mp4) 加 一个字幕文件(.ass) 到 PineconeSuppress 中
点击"开始压制"按钮，取决于机器性能，10分钟的视频(1080p约占空间100~200MB) 一般压制5到15分钟即可

补充说明

有意见建议，欢迎开新 Issue

字幕文件格式

最常见的格式有两种: `.srt` 和 `.ass`

- `.srt` 是最简单的格式，其中只有行数，时间(字幕的出现时间和消失时间), 以及字幕本身

`.srt` 举例

```
1
00:00:03,120 --> 00:00:06,040
Hi, I'm Carrie Anne, and welcome to Crash Course Computer Science!

2
00:00:06,040 --> 00:00:08,219
We're here: the final episode!

3
00:00:08,219 --> 00:00:12,080
If you've watched the whole series, hopefully you've developed a newfound appreciation
```

- `.ass` 字幕可以定义字幕的样式，如大小，颜色，字体，位置。可定制能力更高

`.ass` 举例

```
[Script Info]
; Script generated by Aegisub 3.2.2
; http://www.aegisub.org/
Title: Default Aegisub file
ScriptType: v4.00+
WrapStyle: 0
ScaledBorderAndShadow: yes
YCbCr Matrix: None

[Aegisub Project Garbage]
Last Style Storage: Default

[V4+ Styles]
Format: Name, Fontname, Fontsize, PrimaryColour, SecondaryColour, OutlineColour, BackColour, Bold,
Italic, Underline, StrikeOut, ScaleX, ScaleY, Spacing, Angle, BorderStyle, Outline, Shadow, Alignment,
MarginL, MarginR, MarginV, Encoding
Style: Default,方正准圆筒
体,57,&H0080FFFF,&H000000FF,&H00000000,&H00000000,-1,0,0,0,100,100,0,0,1,3,2,2,3,3,13,1
Style: 底部白,方正准圆筒
体,48,&H00FFFFFF,&H000000FF,&H77000000,&H9A000000,-1,0,0,0,100,100,0,0,1,3,2,2,3,3,13,1
Style: 中文黄,方正准圆筒
体,68,&H0080FFFF,&H000000FF,&H9A000000,&H9A000000,-1,0,0,0,100,100,2.1,0,1,3,1.9,2,3,3,13,1

[Events]
Format: Layer, Start, End, Style, Name, MarginL, MarginR, MarginV, Effect, Text
Dialogue: 0,0:00:03.12,0:00:06.04,中文黄,,0,0,,Hi, I'm Carrie Anne, and welcome to Crash Course
Computer Science!
Dialogue: 0,0:00:06.04,0:00:08.21,Default,,0,0,,We're here: the final episode!
```

关于

本库创建者是 [Crash Course 字幕组](#) 的 @糖醋陈皮

字幕组近期作品： [计算机速成课](#)

Q 群： 305631757